

# EL CAMPO SEMÁNTICO “RELIGIÓN” EN UGARIT PRECISIONES DEL MÉTODO HERMENEUMÁTICO

*Jesús-Luis Cunchillos*

## **Introducción**

Entiendo que la palabra “epigrafía” en el contexto del Coloquio “Epigrafía y religión” es equivalente de “filología” y tal vez de “contribución de la epigrafía a la interpretación de una inscripción”. En este caso, entraríamos de lleno en la hermeneumática<sup>1</sup>. Ahí nos vamos a mantener intentando progresar en un aspecto, relativamente sencillo, el de los campos semánticos y concretamente el que solicita el título mismo del coloquio: la religión.

## **El campo semántico en la hermeneumática**

¿Qué entendemos nosotros por campo semántico? El conjunto de palabras que utiliza una lengua para expresar los estados, las acciones, los agentes, los pacientes y las circunstancias de un aspecto de la vida del hombre o de las instituciones. Las palabras, dentro de un campo semántico, no están relacionadas entre sí por su origen etimológico, sino porque su semántica contribuye a designar un aspecto de la vida humana.

Nuestra apreciación es operativa y clásica. Otros, los semióticos<sup>2</sup>, prefieren otras descripciones del campo semántico.

Procederemos por partes.

## **I - Principios generales**

1°. La hermeneumática pretende comprender, formalizar y desarrollar todo el proceso de interpretación de textos.

2°. Las fases y módulos. La interpretación crítica es un proceso largo y complejo, conocido y utilizado por los filólogos desde hace décadas. La hermeneumática segmenta

---

<sup>1</sup> Véase J.-L. CUNCHILLOS, *Hermeneumática*, Madrid 2000, en especial pp. 13-18.

<sup>2</sup> Es el caso de, por ejemplo, A.J. GREIMAS - J. COURTÉS, *Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje*. Madrid 1982 en la entrada *Campo semántico* escriben: “Fr. *champ sémantique*, ing. *semantic field*.”. En semántica léxica, se llama campo semántico (o nocional o conceptual, según los autores) a un conjunto de unidades léxicas consideradas, a título de hipótesis de trabajo, como dotadas de una organización estructural subyacente. Esta noción de *Begriffsfeld*, tomada de J. Trier, puede utilizarse, en el mejor de los casos, como concepto operatorio: permite constituir intuitivamente, y como punto de partida, un corpus lexemático cuya estructuración semántica se llevará a cabo gracias al análisis sémico: jugando con la agregación de nuevos lexemas y la eliminación de algunos otros, se puede llegar a describir un microuniverso semántico”.

el proceso en varias fases: Contexto arqueológico y epigrafía, contexto y crítica lingüística (fonética), morfología, sintaxis, crítica literaria (interna y externa), crítica histórica y cultural (interna y externa).

Cada una de esas fases debidamente descrita y formalizada termina produciendo un módulo, una aplicación informática, que va llenándose de los datos correspondiente debidamente clasificados.

3°. La metodología para llegar a las fases y módulos. Uno de los problemas más difíciles de resolver es el de los requisitos que el filólogo debe presentar al informático en cada una de las fases. El filólogo intérprete de textos, es decir, hermeneuta, trabaja con síntesis. A lo largo de su vida científica ha ido fabricando su propia síntesis del método utilizado y muchas de las operaciones las realiza de manera inconsciente. En efecto, el filólogo conoce perfectamente su mundo, pero no de manera consciente en todos sus aspectos. Se trataba, pues, de extraer de la mente del filólogo el método en cada una de sus fases acciones y operaciones. Pero había que encontrar el método para hacer surgir de la mente del filólogo no sólo los datos que suele escribir y por lo tanto se encuentran impresos y se pueden reproducir, sino lo que el filólogo no escribe porque lo da por supuesto: las operaciones que realiza en y con su cerebro cuando interpreta, así como el orden en el que realiza esas operaciones y tareas. Esa es la parte verdaderamente difícil para un filólogo y la primera tarea del hermeneumata.

La dificultad descrita no debe impedirnos considerar que recorrido el camino por primera vez con una lengua, rehacerlo con otra lengua es mucho más fácil que la primera vez porque las acciones y operaciones descubiertas en la primera sirven para la segunda. Si algo nuevo surge, la sola lectura de las operaciones llevadas a cabo con la primera lengua, le recordarán al filólogo especialista de la segunda lengua la operación novedosa debida a las características de la escritura o de la gramática propias de la nueva lengua en la que está investigando.

Por otro lado, y aún dentro de la misma lengua, la experiencia nos está mostrando que tanto en el proceso humano del lenguaje natural como en el proceso automatizado se tienen que dar pasos hacia atrás, es decir, a la información existente en los módulos anteriores, porque al avanzar en la interpretación, el nuevo módulo exige la explicitación de una información almacenada en el anterior módulo y que el nuevo paso exige explicitar. Ejemplo muy sencillo. Dos lecturas epigráficas posibles en el módulo epigráfico, dejan de tener la misma verosimilitud al analizar morfológicamente una inscripción<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Véanse numerosos ejemplos en J.-L. CUNCHILLOS - J-P. VITA, *Un escrito y varios textos. Informática y filología. La Recensión del texto ugarítico*, Madrid 2002, edición electrónica en [www.icepo.org/Publicaciones](http://www.icepo.org/Publicaciones) 5.

## II - El campo semántico “religión” en Ugarit

Una vez introducidos en el BDFSN todos los textos y todas las colaciones de los textos alfabéticos aparecidos en Ugarit, se fueron creando procesos, aplicaciones o herramientas que relacionasen los textos y las palabras y que conducen a resultados nada despreciables. Una de esas aplicaciones o herramientas permite comparar las PMD con los géneros literarios. Y así podemos conocer todas las palabras utilizadas en un género literario determinado, pero también las palabras utilizadas exclusivamente en ese género, es decir PMD que sólo aparecen en ese género. También pueden solicitarse las PMD de dos géneros o las que ambos géneros utilizan en exclusiva, es decir que aparecen en esos dos géneros pero no aparecen en ningún otro. Nos ha parecido, pues, conveniente explotar la aplicación automática para disponer de un material que difícilmente podríamos lograr con un método no informatizado. A su vez hay que añadir que es este un primer paso que habrá que afinar con la ayuda de los colegas. Convertimos, pues, este trabajo en un primer uso de las aplicaciones ya existentes con el deseo de que nuestra propia reflexión conduzca a sugerencias y mejoras del método por parte de los colegas.

¿Cómo utilizar las herramientas ya creadas por la hermeneumática, para encontrar el contenido del campo semántico “religión”?

1º. En definitiva se trata de conocer el vocabulario propio del género religioso. Los especialistas consideran textos religiosos los Mitos y los Rituales.

En el ugarítico hemos empezado por sacar el vocabulario propio de la “mítica”, es decir, palabras que se utilizan sólo en los mitos. Se trata de una operación automatizada que el ordenador realiza solo. Es evidente que ese vocabulario puede corresponder con el campo semántico “religión”, pero en su aspecto “ideológico”. El resultado es el siguiente: 1060 palabras en Morfología Desplegada son utilizadas únicamente en los mitos. Hemos incluido en el apartado mitos 59 textos: 1.1-1.13; 1.20-1.25; 1.37; 1.45; 1.55; 1.61-1.63; 1.73; 1.75-1.76; 1.79-1.80; 1.82-1.83; 1.86; 1.88; 1.92; 1.93-1.96, 1.98-1.99; 1.101; 1.108; 1.114; 1.117; 1.129; 1.133; 1.147; 1.151-1.152; 1.157; 1.162; 1.166-1.172.

He aquí la lista de las PMD utilizadas exclusivamente en Mítica:

awl; azrt; aḥdy; aḥz; amgy; iṣḏym; iṣḏk; iṣqb; iṣṭynh; dlthm; dmgy; dmqṭ; dmrn; ḥssm; ḥp; ḥptr; ḥpṭt;  
 angh; anḥbm; anḥr; anz; iṣṭm; iṣṭmdh; iṣṭrk; d'ihm; d'ik; d'ikm; d'tm; ḥrih; ḥrḥb; ḥrzh; ḥrz'h;  
 anm; annh; anṣq; ask; itbnnk; itlk; ius; itrḥ; dprk; dqnh; drdr; drdk; ḥrm; ḥrp; ḥrpnṭ; ḥtu;  
 asrkṁ; aḡwyn; aḡzt; iṭrṭ; iṭmh; ubu; ugrm; drḥm; dry; drkth; drš; ḥny; ḥinm; ḥu; ḥṭk;  
 aḥm; apk; apunk; apsh; udnh; udr; uz'rt; uṣ; ulmn; dmrh; dnb; dnbtm; d'r'h; ṭbm; ṭhn; ṭb; ṭy; ṭlm;  
 aṣd; aṣh; aṣḥkm; aṣṣ; ulny; umin; uḡr; upqt; ḥbr; ḥdmm; ḥd'ry; ḥwty; ṭmṣ; ṭ'n; ṭry; zhrm; zlk;  
 aqrbk; aqry; aqšr; arbd; uqrḥ; urbtm; bbtṣ; bdqt; ḥklk; ḥklm; ḥlkm; ḥlkt; zlmt; zm; yabd; yamr;  
 arbḥ; argmk; argmnk; bhth; bhṭy; bhik; bhṭ; bz; hmlt; hmry; hrg; hrh; yark; yiḥibh; yiḥdbh;  
 ard; arzḥ; arzm; arḥt; bkrm; bmtḥ; bnkm; hrn; hrr; wd; wk; wṭm; yikl; yisphm; yitmr;  
 aryk; arnn; arṭm; aṣld; b'dhm; b'lyh; b'th; zb; zblhm; zbrm; zd; yuhb; yuhdm; ybu;  
 aṣṣi; ašr; aštm; atwt; atm; brḥm; brky; brka; brkt; zntn; zrh; ḥblh; ḥbr; ḥbrh; yblhm; yblk; yblmm;  
 ainḥ; ainṭy; ainy; aiṣnyk; brkthm; brkṭkm; brqm; ḥbrk; ḥbrm; ḥdgk; ḥwyn; ybln; ybm; ybg; ybrd;  
 atṣm; atṣn; ibk; ibḡyh; bsl; bšry; bšrt; ḥzrm; ḥur; ḥzr; ḥzt; ḥyt; ybrdmy; ybšl; ybšr; ygz;  
 idy; idm; id'f; iht; iṣ'nk; bšrtk; bštm; bṭy; bṭnm; ḥkm; ḥkmk; ḥkr; ḥlmm; ygl; ygly; ygmḏ; ygrš;  
 iyrh; ikl; ilmy; ilnym; bṭt; gb'h; gb'm; gbṭt; ḥlqm; ḥmdm; ḥmk; ḥmt; ygršh; ygršk; ydbr; ydlp;  
 ilqm; imrh; imt; imṭh; ggn; ghl; gzr; glṭ; gmr; ḥsm; ḥrbm; ḥrḥtm; ḥrth; yd'nn; ydy; ydmr; yhbr;  
 inbb; ispa; ispi; isrn; gmr; gngnh; gp; gpnm; ḥšk; ḥšn; ḥikk; ḥlk; ḥt; yhdy; yhmta; yhrm; yw;  
 ip; ipdk; iqra; iqrakm; gpt; gršh; gršnn; gtrt; dit; ḥb; ḥbb; ḥbrt; ḥd; ḥh; ywṭn; yzbrn; yhb;  
 iqran; ir; irbym; irt; irth; dbaik; dbbm; dbṭ; dgy; ḥḥh; ḥt; ḥṭk; ḥz; ḥym; yḥdh; yḥdm; yḥmdnh;  
 irḥš; irtm; iṣ; iṣdh; ddh; dḏym; dk; dkrt; dlh; ḥlt; ḥmat; ḥnzrk; ḥnpm; yḥnnn; yḥpn; yḥrr; yḥrt;

yhnpr; yhssk; yhrf; mbkm; mgntm; mdbm; 'fb; 'fqbm; gbt; gztm; tghik; tgl; tgl; tgrm;  
 ytrdh; yzq; ykbanh; mdlh; mdlk; mdnt; mhmd; gyrm; glh; gllm; glmh; tgrgr; idbh; idbhn; iddn;  
 ykllnh; yknn; yknanh; mhrth; mhrt; mhnm; glmk; gltm; gmit; gmu; idmm; idmmt; idry; idrk;  
 yks; ykrkr; ykr'; yldhn; mhssy; mhst; mll; mtm; gnt; gsr; grh; gry; grk; idr'; ihbz; idy; thw;  
 yldy; ylyh; ylm; ylmn; mnt; mft; mtrh; mtrk; grmn; grplt; pgm; pdh; ihwt; iwth; izdn; thbt;  
 ylsn; ymgn; ymh; ymhš; mft; mzah; mzll; mzrn; phm; pht; phmm; phrk; thbq; thdy; thdt; thspn;  
 ymhšk; ymza; ymk; mks; mkr; mlbr; mlhmy; plht; plk; plkh; pltt; thrr; thrt; tht; thik; thta;  
 ymmt; ymnn; ymsk; mlhmt; mlkh; mlkk; pnwh; pnanh; pnth; psltm; thš; thšn; thtan; thtšb;  
 ymšh; ymšhn; ymr; mmmk; mmmnm; mnu; p'; p'r; p'rt; ppšr; ppšrt; thnn; tt; tlb; tzpn;  
 ymšh; ymtm; ymt; mnhyk; mnš; mnthn; pqq; prbh; prdm; prll; ikbdh; ikly; ikms; iks;  
 ynašn; ynghn; ynh; ynh; msdt; mskh; mslmt; prst; pr't; prš; prsm; pšy; tksynn; tkšd; tlak; tlakn;  
 yns; ynsk; ynphy; ynqm; msprt; m'bd; m'd; m'm'; pth; pthy; šink; šbim; tliyt; tln; tldm; tlhk;  
 ynftkn; ysdk; ysy; ysmm; mgz; mgk; mgn; mphm; šwdt; šhn; šhrrm; šhrrt; tlhmn; tlkm; tlsma; tl'm;  
 ysm; yshi; yspr; ystrn; mšbtm; mšh; mšlt; šht; šlmm; š's; šgrm; šgrt; thš; thšn; thtan; thtšb;  
 y'bd; y'bs; y'dbkm; msprt; mšr; mšrp; mšt; šgrth; šst; šrt; šrik; štan; tml; tmnh; tmsm; tmš;  
 y'dn; y'dan; y'nsnh; mra; mria; mrzh; mrz'y; qbat; qbz; qby; qblbl; tmthš; tmthšh; tmthšn;  
 y'ny; y'rm; y'rr; y'rt; mkrbhm; mrrt; mrrh; qbst; qdmh; qdr; qwd; tmim; tmf; tmgt;  
 y'gr; y'phnh; ypl; y'p'r; mrgt; mrgtm; mrt; mšmt; qhny; qzb; qlsn; qnh; tmgnh; tmmy; tmnm;  
 y'p't; y'prsh; y'pš; y'šd; mšms; mšš; mšrrm; qyn; qnyt; q'l; q't; qšš; tngsn; tnqt; tnšq; tskh;  
 yšmdnn; yšgd; yšqm; mš'tlm; mšh; msh; mtnh; qran; qrdm; qz; qry; tskn; tskp; tlar; tldkn;  
 yqlšn; yqm; yqra; yqt; mtqm; m'bk; m'lt; qrym; qrm; qrm; qšh; r'ddn; r'd; r'lg; r'lt; r'lt;  
 yqatq; yru; yrdm; yrz; yrk; mtpdm; mtpk; nark; naft; qšthn; ra; rašm; raštm; r'ny; r'pp; r'rbm; r'rp;  
 yrm; yrp; yrtq; yrt; nš; nbhm; nbl; nblat; raškm; ridn; rmt; rišm; rrrk; r'd; r'gd; r'gd; r'gy;  
 yšh; yšhn; yšlh; nbluh; nbln; nbm; ngš; rist; rišthm; rum; rbbt; tgzyn; tgzyt; tgl; tgly;  
 yšlhmnh; yšlhn; yšmh; ngšnn; ngthm; nd; ndd; rbd; rbm; rdyk; rhh; tšpy; tš; tšrm; tšt;  
 yšm'k; yšq; yšd; yšthwy; ndk; nzi; nhz; nhlth; ršsnn; ršqm; ršm; ršnt; tphhm; tphnh; tpl; tply;  
 yšthwyn; yštkn; yth; nhlty; nht; nhtm; nhh; rhpt; rkm; rmt; r'm; r't; tpls; tpls; t'p'r; t'p; t'p;  
 ytlk; ytmr; ytm; y'td; nhlm; nft; n'f'n; nyh; r'm; rgt; rpum; rp; rps; t'p'r; tšun; tšd; tšmt;  
 y'f'n; y'rb; y'rt; y'bn; n'hm; nngn; nmlk; ršn; rtqt; rta; r'n; širh; šu; tqbrnh; tqun; tqynh;  
 y'bs; y'kh; y'lt; y'ny; nmrt; nmrik; nsb; nskh; sb; sbyn; sbm; sb'dm; tqm; tq't; tqš; tqr; tqry;  
 y'f'k; y'f'r; y'f'qt; y'f'bn; n'n; ngz; np; n'p'ry; n'p'z; sb'r; sbst; sbth; šdm; tqršn; tqtnšn; trd; tršn;  
 kbdn; kbd; kbbt; kbrt; n'p'nyh; n'p'm; n'pšm; šdmth; šdr; šh; šzrm; šh; trks; trmm; trmmn;  
 kdr; kdt; kdd; kht; nqbnm; nqh; nqnt; nqt; šhp; šhph; šbšn; šlyt; trmmt; tr'; tr'n; trgz;  
 kkn; klat; klt; klyy; nrd; nšat; nšb; nšrk; nšt; šmalh; šmh; šmhy; šmh; trpa; trqš; tšb'; tšb'n;  
 klyth; klyny; klyn; ndbh; nbt; ntm; sin; šmht; šm'k; šmrgt; šmšr; tšyt; tš'ly; tš'lynh; tšpl;  
 kmq; knyt; knkny; knrh; sbn; sd; shr; skh; sknt; smthm; šnu; šnw; šnst; tšsqnh; tšsqnn; tšrpnn;  
 ksank; ksak; kspy; kšt; skt; smd; snwt; s'; spuy; šnq; šsk; šskn; špm; špq; tššy; tšth; tšty; tštl;  
 kp; kpt; kpr; ktp; ktpm; sprhn; srm; srnm; 'bb; špt; špthm; špty; špik; tštr; tštšh; tkn; tly; tllk;  
 la; lakt; lanh; lank; lbim; 'bšk; 'brm; 'dbnn; 'dk; šqy; šqn; šrh; šrhq; šryn; tllkn; tšgr; tšpp; tšrp; tšar;  
 lbu; lbam; lbnt; lbst; lbt; 'qbm; 'qbt; 'zk; 'zm; šty; štm; štm; ta; tant; tti; tbn; ty; tllk; tllt;  
 ldm; lhn; lwny; lšk; 'zmy; 'zrn; 'zrm; 'lyt; tasp; tasrn; tapq; tiggn; t'f'r; t'rm; t'rn; t'ut; t'bk;  
 lhmm; lhst; lšt; lzpn; 'llmy; 'lmk; 'lnh; 'lš; tllk; tlln; tllrk; tllt; tldh; tlym; tkl; tlb; tllnm;  
 lkt; llay; lli; llim; llu; 'lsm; 'mdm; 'mnh; 'mr; tunt; tusp; tba; tbi; tbi; tllh; tlnh; tštr; tšrn; tšp;  
 lmt; lsmm; lsmt; lšny; 'nhn; 'ny; 'nnh; 'nq; 'p; tbynh; tllk; tbn; tbn; t'p't; t'p; t'p;  
 lšnk; lty; ltn; mahš; 'pt; 'šk; 'šp; 'qln; 'qqm; t'b'n; t'bs'; t'šrn; t'q'n;  
 mizrm; miyt; mud; 'rgzm; 'rz; 'rp; 'rpik; 'tk; tbrkk; tbsr; tbt; tglwln;

2°. Otro proceso importante es el vocabulario exclusivo de los Rituales, porque nos proporcionará el vocabulario propio de la práctica religiosa, según el pensar unánime de los colegas. Es evidente que ese vocabulario puede corresponder con el campo semántico “religión”, pero en su aspecto práctico. Consideramos Rituales, con la mayoría de los colegas, 86 textos, es decir: 1. 27-1.29; 1.31; 1.38-1.1.41; 1.43; 1.46-1.50; 1.53; 1.56-1.58; 1.65; 1.74; 1.77-1.78; 1.81; 1.84; 1.87; 1.89-1.91; 1.100: 1.102-1.107; 1.109-1.113; 1.115-1.116; 1.118-1.119; 1.121-1.124; 1.126-1.127; 1.130; 1.132; 1.134; 1.136-1.146; 1.148; 1.153-1.156; 1.158-1.161; 1.163-1.165; 1.173-1.177; 6.13-6.14; 6.44; 6.48; 6.62.

El resultado son 363 PMD utilizadas sólo en Rituales. He aquí la lista de las palabras:

*azd; azmr; amšrt; apkm; hñqtm; hph; hpth; hšth; mlhš; mlktn; mlsm; mnh; qrat; qrit; qritm; qru; qrbh;*  
*apkn; apm; arw; arhb; hqrm; hrdn; hršp; hšm; mšht; qrzbl; qryth; ri; rišyt; rdn;*  
*aidb; att; at; ibky; ib'lt; hšt; thl; yasp; yisp; mšš; mint; mtntm; mtrn; rmšt; rmš; rgn; rpa;*  
*izr; inym; ilhm; inbbh; yblnh; yb'f; ybltm; nat; nbšt; ngh; ndbh; šd'; slhmt; šmr; šmtkm;*  
*inš; isp; išhn; ištql; itml; yb'lm; ygbhd; ydu; ydbil; ndrg; nhš; nhšm; nkt; šmir; šn't; šnpt; š'lyt;*  
*itnny; itnkn; itiqb; uba; yabb'f; yabbhd; ydll; yhdy; nmlu; n'lm; n'sr; npd; špl; špašhm; šry; šrgzz;*  
*ulkn; ulp; umm; ušhr; yhsl; yhslnn; yhrn; yhll; nplt; npškm; npškn; npt; šrpm; šar; išp; tšqrn;*  
*ušk; ušpštm; ušrh; utml; yhlq; yhms; ykbd; ykl; nšbt; nšy; nšqdš; ntu; nid; idlln; idltn; tšgm; thyt;*  
*ušt; ukl; ba; bah; bbtm; ylbs; ylh; ymkt; yn'rn; ntl; ntlk; n'f'y; n'it; sdn; thyt; thjtn; thju; tlu;*  
*blh; bnwth; b'lh; b'lk; y'zz; y'zzn; yp; ypkm; sym; skr; slhu; ssnm; tlyn; tmm; tn'r; tarr;*  
*bs'; btt; gadh; gdlm; ypkn; ypm; yaan; yqdm; sprt; str; 'gml; 'dmt; 'dty; tšsan; t'btmh; t'dr; t'zrn;*  
*gnngt; gtrm; db; dbht; yrgbb'f; yrgblim; yrdn; 'dm; 'drt; 'zb'f; 'zrn; 'yr; t'ipn; t'rbn; t'rk; t'ibr;*  
*ddmy; damš; dkrm; dlln; yrgm; yrgmb'f; yrps; 'mq; 'mtr; 'nth; 'ntm; tšpky; tprš; tšš; tššlt;*  
*dtt; dnt; hz; hzph; hybh; yšdd; yrt; yšš; yšq; 'sr; 'sty; 'šrm; 'ql; 'qšr; tqdd; tqdš; tqtt; tqttm;*  
*wh; whl; wš; hbt; hdt; kbmh; kd; kmlt; km; 'rkm; 'rk; 'r'; 'šty; 'tar; tqšrn; tqr; trbd; trh; trht;*  
*hdm; hwt; hll; hš; hmyt; kš; kšm; kph; kptrh; kr'; t'pl; 'tpr; 'ttrh; gbr; trmt; tš; tšun; tšlm;*  
*hmytkm; hmytn; hn; ktpm; lšn; llm; lgz; gdm; gdmh; glmtm; pith; tšnpn; tš'n; tlh; tkl; ta;*  
*hbn; hrh; hryth; htp; lrgth; lšn; madn; mdbh; phlt; pš; p'm; p'n; prgl; tdm; tšr; tšbm; tšlt; tšld;*  
*hbm; hbl; hly; hbtkm; mdlkn; mdlk; mdr'f; h; prz; šlyh; sltkm; špiry; t'h; t'm; tgrh; tšrkm;*  
*hbtkn; hšš; hšrgl; hlu; mdr; mhbn; mhry; mhllm; štm; qbtm; qdym; qdšh; tšrny; tph; tps; tpty; hbt.*  
*hlh; hlmz; hmnh; mhrh; mhrt; mlakk; mlu; qtt; qzrt; qlh; qšrt; qra;*

3°. Puede solicitarse el vocabulario común a Mítica y Ritual exclusivamente. Lo que debería darnos un resultado más afinado del vocabulario religioso, o más exactamente, esa parte del campo semántico donde coinciden ideología y práctica. El resultado está representado por 98 PMD. He aquí la lista:

*amrr; arsy; atrt; ibh; ibr; hš; zz; zlm; yuhd; ybrkn; mšd; mrym; mrm; mšr; šgr; tuhd; tdd; thm; tzd;*  
*iy; išt; išt; itm; umh; yhp; yhr; ykly; yštr; mšbt; nh; n'f; sgrt; srr; tkt; t'ln; t'ny; tp; t'pnn;*  
*urbt; ušpš; bhmt; bhmtm; ypth; yrgb; yrdt; yrkt; 'lyh; 'lmm; 'nkm; 'š; tšu; tat; tatt; tškn; tmm.*  
*bht; bkr; bld; bli; b'dh; yšql; kš; lim; ld; ll; lpn; 'rbm; gšb; pam; pgr;*  
*brh; bt; gb; dat; dbhm; dg; lšbh; lšn; mdb; mdbht; pdry; pk; plg; pq; rgt;*  
*dkr; drh; ddb; hrm; hz; mhrk; mhry; mhrjt; mlat; rmm; rpim; šnm; šbrh;*

4°. Podemos pensar en la posibilidad de que la Épica contenga elementos comunes y exclusivos con la Mítica. Lanzamos el proceso Palabras comunes a Mítica y Épica exclusivamente. El resultado es: 229 PMD.

He aquí la lista por orden alfabético:

*abk; adnkm; ašw; ašdhm; drqm; drt; hwth; hyn; mhrm; mhšt; mlakm; rhbt; rhmy; rhq; rk; šibt;*  
*ašr; ay; aklt; aliyn; hklh; hkl; hll; hrnmy; mm'm; mnth; mg; mšltm; šiy; šbt; šbt; škr; šntk;*  
*almnt; amik; anhn; anš; wid; zblkm; hšth; hwy; mrrh; mraqm; mtm; špk; šrr; tšd; tšy; tš;*  
*anšt; apnk; apq; arh; hzy; hkmt; hlm; hmhmt; mtrht; nk; n'mh; n'mt; tgly; t'dš; tdrq; tšbr;*  
*aryh; aryy; arky; ašhik; hrh; htkh; hth; hrt; tšh; npšh; nšb; nrt; nšm; nšq; thgrn; tšh;*  
*atb; aqbn; atrh; atrk; ik; il; zuh; zrh; ybd; ybmt; nšr; snnt; sswm; spu; tlm; tmhš; tmtn; tnh;*  
*ilht; ilhm; imhš; irt; yb'f; yd'ik; yhbq; ylt; 'glh; 'dh; 'zm; 'lmh; t'db; t'n; tgl; tphn; tšdn;*  
*irtk; išlh; išryt; išt'm'; i'f; ymlu; ymnh; ynp'; 'mm; 'rh; 'rpt; glmm; tšhn; tšmd; tqh; tqrb; trhš;*  
*udm't; udnk; ušry; uqm; ysmsm; ysmsmt; y'n; gnbm; pid; pdrm; pnk; trh; trhš; tša; tšy; tšlm;*  
*umik; un; ušb'th; bal; y'šr; yprq; yšhq; yqrb; pnt; šat; šhq; šmt; šrt; tšthwy; tšy; tštk; tštn;*  
*bdk; bnwt; b'dn; brh; brk; yrq; yšb'; yšqynh; yšpd; qdq; qdqh; qdqk; qr; qz; tšb'; tšbr; tar; tšth; tšm;*  
*brkh; brkm; brlt; btl; kbdh; kh; kslh; krpn; qym; qlšk; qmm; qš; qšm; tnh; tpt.*  
*ghm; grš; di; diy; dmh; krpnm; ktrm; ltpn; mabr; qš'th; qr; qrh; qšth; rišk;*  
*dnil; dšt; dqnk; drki; d; mddt; mh; mhyt; mhrh; rumm; rbb; rgmm; rh;*

5°. También puede solicitarse el vocabulario propio de Épica y Ritual. Lanzamos el proceso Palabras comunes a Épica y Ritual exclusivamente. El resultado es 33 PMD.

He aquí la lista por orden alfabético:

*adm<sup>c</sup>th; udn; bhm; hry; yaqr; ydm<sup>c</sup>; ymg; yph; yqny; mtk; sba; sbi; qbr; qsr; s<sup>c</sup>ly; sqrb; tbky; tb<sup>c</sup>rn; idm; yrth; yslhm; ytk; klhn; lnh; mht; mluc; msk; mshd; idm<sup>c</sup>; tzg; tqln; t<sup>c</sup>; trrt.*

6°. Para afinar el vocabulario religioso, podemos interrogar también al género Epica y preguntar cual es el vocabulario exclusivo de Épica+Mítica+Ritual. El resultado es 71 PMD.

He aquí la lista por orden alfabético:

*ars; bdh; bkm; b<sup>c</sup>ln; gdl; gh; gml; knr; ksi; ksh; k<sup>c</sup>r; lan; limm; lsb; qrš; rišh; rgb; sa; smmh; snm; spth; qdm; hdm; hyl; hlm; hš; ybky; mbk; mnty; mspr; mrrt; nhrm; nyr; thmt; thmtm; th; ild; tlhm; tmt; yb<sup>c</sup>r; ydh; yld; ylh; ylk; y<sup>c</sup>rb; yql; <sup>c</sup>dt; <sup>c</sup>ln; <sup>c</sup>nh; <sup>c</sup>pr; glmt; grm; pit; tph; tsh; tq; trt; t<sup>c</sup>tn; t<sup>c</sup>dt; yqr; ysu; ystql; kbkm; klhm; knp; phl; phr; pnh; p<sup>c</sup>nh; p<sup>c</sup>nm; qbs;*

7°. A modo de contraprueba.

Las enumeraciones de palabras en Morfología Desplegada a la que hemos asistido en este artículo, pueden dejar escéptico a más de un colega. Por eso conviene recordar, como contraprueba, que si solicitamos a la aplicación

1) que nos proporcione las PMD comunes a todos los géneros, el resultado son 3:

*w, l, b.*

2) si solicitamos las PMD comunes a 7 géneros (Administración, Correspondencia, Épica, Hipiatria, Jurisprudencia, Mítica y Ritual) el resultado es 9 PMD:

*b, bd, hm, w, l, n<sup>c</sup>m, spr, <sup>c</sup>l, st.*

3) Pueden desarrollarse también otros procesos como: vocabulario utilizado sólo en Rituales y otro género que nos parezca oportuno, por ejemplo “inscripciones” pues algunos de los textos considerados en ugarítico “inscripciones” para diferenciarlos de tablillas, son rituales o inscripciones votivas. El resultado de solicitar el vocabulario de PMD en Ritual e Inscripciones atestiguado exclusivamente en los géneros señalados es de 0 (cero) PMD. Pero téngase en cuenta, en este caso, que algunas de las denominadas “Inscripciones” han pasado a formar parte de los rituales como son 6.13-6.14; 6.44; 6.48; 6.62, según enumerábamos más arriba.

### III - Perfilando el campo semántico “religión”

1°. Tal vez pretender llenar un campo semántico como “religión”, siendo interesante, sea demasiado amplio y deba subdividirse en subcampos semánticos más precisos, por ejemplo: “lenguaje/campo mítico”, “lenguaje/campo ritual”, “lenguaje/campo épico”, “lenguaje/campo mítico-épico”, “lenguaje/campo mítico-ritual”, etc. Pero también podemos subdividir en dioses, sacerdotes, utensilios del culto, etc.

2°. Lo que hemos expuesto en cuanto precede, es el resultado de los módulos I y II<sup>4</sup>. Será conveniente llevar adelante una operación similar con las raíces utilizadas exclusivamente en los géneros reseñados para ver hasta qué punto coinciden o difieren

<sup>4</sup> *Ugaritic Data Bank. Modules I and II* (UDB), Madrid 2001.

PMDs con las raíces, es decir cómo una raíz con todas sus formas o despliegues es propia de un campo semántico (por ejemplo "salvar" en castellano y en la cultura cristiana hasta la aparición del barbarismo, anglicismo informático que utiliza "salvar" como sinónimo de "guardar") o bien sólo en algunas de sus formas o despliegues.

Existe un primer problema, los homógrafos que al aparecer en dos campos no están representados, por ejemplo *b<sup>c</sup>l*. Además, alguna de las palabras puede pertenecer a dos campos, pero o bien porque se trata de palabras de uso general o bien porque admite dos acepciones. En este último caso habrá que determinar la acepción que conviene al campo semántico una vez realizado no sólo el análisis morfológico sino el sintáctico o tal vez más adelante. Y existen palabras que por sí mismas forman parte de un campo semántico pero que al formar parte de un sintagma pasan, como parte del sintagma, a formar parte de otro campo, como veremos en el punto siguiente.

3°. Será, pues necesario perfilar aún más el campo semántico, después de realizar la sintaxis. También en la sintaxis pueden encontrarse elementos propios de la religión. Existen expresiones, sintagmas simples, propios de un campo semántico, por ejemplo, los epítetos que reciben los dioses "Cabalgador de las nubes" aplicado a Ba'alu. Pero también habrá que precisar el papel sintáctico que cada palabra juega en el relato religioso. A veces la importancia de la palabra depende del papel sintáctico que juega o de la multiplicidad de las funciones sintácticas que está llamado a desarrollar.

4°. En definitiva, pensamos que muy probablemente al final de cada módulo deba hacerse un análisis similar, porque ello permitirá avanzar la comprensión del texto en el terreno en que se mueva: religioso, administrativo, etc. Pero al mismo tiempo estaremos estableciendo los lazos de estos primeros módulos con los módulos siguientes. Por ejemplo, no sólo el vocabulario, sino también la sintaxis, la estructura sintáctica nos ayudará a establecer con rigor los géneros y subgéneros existentes.

5°. El campo semántico, como todo lo humano, habrá que dejarlo siempre abierto, sobre todo en el caso en que se trate de un corpus no cerrado sino abierto porque pueden aparecer nuevas inscripciones o, en las lenguas modernas, porque las lenguas vivas siguen evolucionando y su literatura sigue ampliándose.

## **Conclusión**

Ya sabemos cual es el lenguaje mítico, y el lenguaje ritual, y el lenguaje que tienen en común mitos, rituales y épica. Se trata del lenguaje de uso con el que los Ugaritas expresaron de hecho sus creencias y la práctica de las mismas. Tendremos que seguir perfeccionando y afinando el contenido utilizando los módulos siguientes, pero ya tenemos una primera perspectiva coherente. ¿Hemos logrado poner los linderos del campo semántico "religioso"? Todo parece indicar que sí, aunque todavía seguiremos afinando.

Naturalmente todo lo escrito debe ser sometido continuamente a la crisis que realizarán los módulos posteriores, los cuales confirmarán o infirmarán las afirmaciones explicitadas en este estadio de la investigación.